



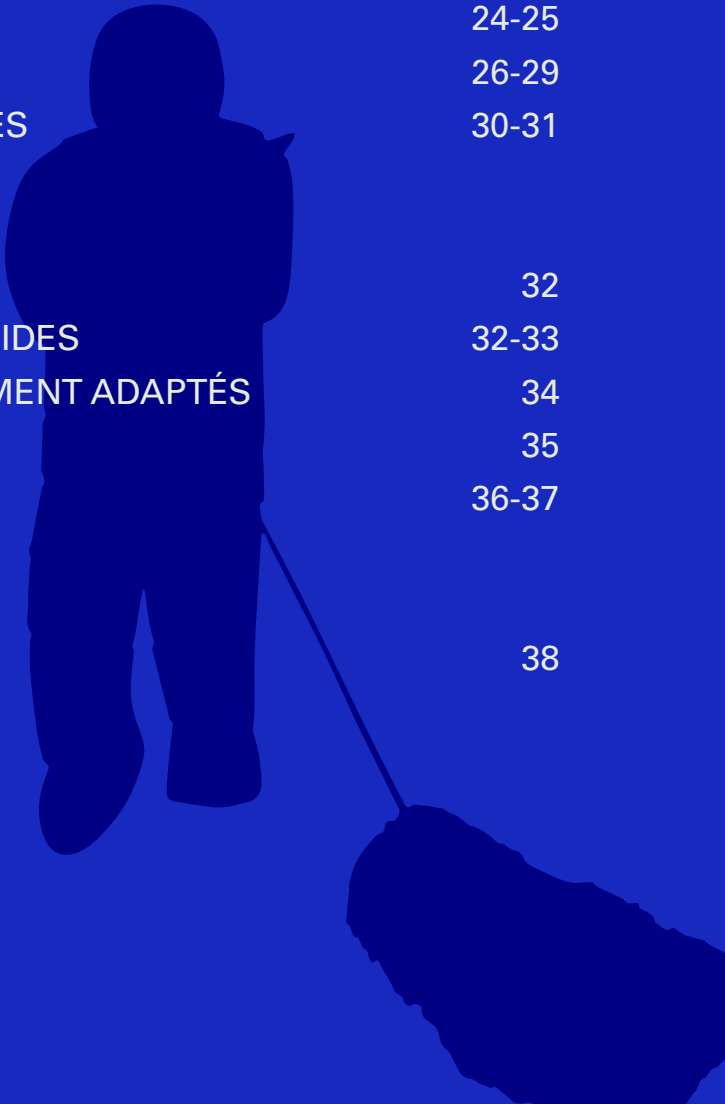
# RAPORT ANNUEL 2024- 2025



ᐱᐱᓂᓱᑦ  
Aaqsiq

TABLE DES MATIÈRES

MOT DU PRÉSIDENT	4
MOT DU COORDONNATEUR GÉNÉRAL	5
CONSEIL D'ADMINISTRATION	6-7
MISSION ET MANDAT	8-9
1. PRODUCTION ET CRÉATION DE PIÈCES DE THÉÂTRE EN INUKTITUT	10
1.1 GRANDE PREMIÈRE D'AUKKAUTI	10-15
1.2 PRÉSENTATIONS PUBLIQUES	16-17
2. PROGRAMMES SOCIAUX-CULTURELS	18
2.1 PROGRAMMES SCOLAIRES	18-23
2.2 CAMPS D'ÉTÉ	24-25
2.3 FORMATION PROFESSIONNELLE	26-29
2.4 PROGRAMME DE SOUTIEN AUX ARTISTES	30-31
3. DÉVELOPPEMENT DE L'ORGANISATION	32
3.1 GOUVERNANCE : BÂTIR DES BASES SOLIDES	32-33
3.2 DÉVELOPPER DES OUTILS CULTURELLEMENT ADAPTÉS	34
3.3 DE LA SCÈNE À LA RADIO	35
3.4 ÉTATS FINANCIERS	36-37
NOTRE COMMUNAUTÉ	38
NOS PARTENAIRES	





## MOT DU PRÉSIDENT

Depuis que j’ai commencé à m’impliquer dans l’établissement du théâtre au Nunavik, l’histoire d’Aukkauti a résonné chez les Nunavimmiut. Après plus de 15 ans de travail, la première mondiale de la pièce Aukkauti au Festival des neiges de Puvirnituk en mars a sans aucun doute été un événement marquant pour le Théâtre Aaqsiq et une source de grande fierté personnelle. C’est pourquoi, dans ce rapport annuel, je consacre donc mon mot cette année à expliquer comment la pièce Aukkauti a vu le jour.

En écrivant Illirijavut, un livre sur la perte de l’inuktitut, il m’est apparu clairement qu’il n’y avait pas assez de jeunes qui participaient aux rassemblements publics. Au cours de séances de remue-méninges sur l’élaboration de stratégies pour encourager la participation des jeunes, Sarah Tuckatuck-Bennett, Zebedee Nungak, Ida Saunders, le regretté Moses Novalinga et moi-même, avec l’aide de Gérald McKenzie, avons eu l’idée de créer des pièces de théâtre rappelant les pièces de théâtre de Shakespeare.

Avataq a embauché des travailleurs professionnels du théâtre, et les jeunes de la région ont eu la chance d’être formés au jeu d’acteur. Des séances ont été préparées à Inukjuak et à Kuujuaq, puis à Salluit. À Salluit, l’acteur et propriétaire de théâtre Alexis Martin a été embauché pour rencontrer des jeunes intéressés par le théâtre. Zebedee et moi étions là pour les encourager et mettre l’accent sur la préservation de l’inuktitut. C’est alors, à l’été 2011, que nous avons imaginé pour la première fois la légende d’Aukkauti sous la forme d’une pièce de théâtre.

Quelques années plus tard, nous avons appris qu’Avataq voulait créer une compagnie de théâtre basée sur les valeurs et les légendes inuit.

Au cours des premières phases de l’écriture d’Aukkauti, nous avons fait beaucoup de recherches. Une réunion à Ivujivik, par exemple, a réuni Adamie Angiyou de Puvirnituk, Lucy Anautak d’Akulivik, feu Quitsak Tarriasuk et feu Mosusie Naluiyuk, tous deux de Salluit. Nous avons travaillé à partir de cartes, d’œuvres d’art existantes et de textes en inuktitut. Il est alors devenu évident que le personnage a des descendants vivants partout au Nunavik et même au Nunavut, mais surtout à Puvirnituk, Akulivik et Ivujivik. Alexis Martin a également participé à la rencontre ; tout comme Gabriel Léger-Savard, coordonnateur général du Théâtre Aaqsiq ; Gérald McKenzie, aujourd’hui membre du conseil d’administration ; et Lisa Koperqualuk, également membre du conseil d’administration. Les jeunes comédiens étaient représentés par Kathy Tukkiapik, Daniel Gadbois, Poasie Napartuk, Pauyungie Nutaraaluk et Alison Thomassie. Cette rencontre a marqué la fondation du Théâtre Aaqsiq.

En 2021, guidés par Joanasie Oaqqutuq, des membres de l’équipe d’Aaqsiq sont partis d’Akulivik pour explorer l’environnement où vivait Aukkauti. En canot, nous avons exploré la région de la baie Kuuvik, y compris Iyaittuit et Imiliit. Tout au long de nos recherches, nous avons maintenu l’objectif d’écrire une pièce de théâtre, plutôt que de faire un documentaire. Lisa Koperqualuk, Daniel Gadbois et moi-même avons chacun été assignés à des sections de la pièce à écrire. En 2024, Aaqsiq est retourné dans la région de Kuuvik pour enregistrer des images et du son et pour permettre aux scénaristes de se faire une idée de l’environnement pendant l’hiver.

Les aînés de Salluit, de Puvirnituk, d’Akulivik et de Kangiqsujaq ont été consultés, et il est devenu évident que de nombreux Inuit de la région partageaient un lien de parenté avec Aukkauti. Cette relation s’est étendue à tous les villages du Nunavik et du Nunavut et nous a fait réaliser qu’il s’agissait d’une pièce qui est basée sur quelque chose de profondément enraciné dans notre culture. Comme les villages de Puvirnituk et d’Akulivik sont les plus proches du personnage de la pièce, il a été décidé que le dialecte utilisé dans la pièce serait celui des Puvirniturmiut.

Il y a tellement de gens à qui montrer notre reconnaissance pour leur contribution. Beaucoup d’entre eux se sont profondément dévoués à faire de la pièce Aukkauti une réalité. Nous sommes à la fin d’un cycle et nous sommes au début d’un nouveau pour l’évolution du théâtre au Nunavik. Pour ma part, après un mandat de cinq ans à la présidence du Théâtre Aaqsiq, je sens que c’est le bon moment pour moi de passer le flambeau à une autre personne.

Je tiens à souligner la fierté qui m’a été inculquée lors de la production et des premiers jours du Théâtre Aaqsiq. C’était l’un des meilleurs événements de ma vie.

**ADAMIE KALINGO** Président sortant

## MOT DU COORDONNATEUR GÉNÉRAL

Le rapport annuel de cette année met en avant notre production de la pièce Aukkauti, car il s’agit d’un énorme accomplissement pour notre compagnie. Ce projet était en création depuis 2016, mais c’est depuis qu’Aaqsiq est un organisme indépendant (2019) qu’il a pu vraiment se concrétiser. Le mot de notre président, Adamie Kalingo, raconte bien l’aventure du processus de création. De mon côté, je souhaite mettre l’emphase sur le colossal travail d’équipe que cela a nécessité. L’équipe des artistes et de la production de la pièce a mené un travail courageux et déterminé tout au long de l’année pour offrir une première représentation d’une histoire importante et sensible pour les Nunavimmiut. En parallèle, loin des projecteurs, tout le reste de l’équipe d’Aaqsiq a vu sa charge de travail augmenter. Je pense à l’administration et aux communications, mais aussi à l’équipe des programmes jeunesse et des opérations qui ont réussi à tenir des activités, même si nos ressources étaient mobilisées sur Aukkauti. Nous sommes fières de constater qu’Aaqsiq est désormais un organisme solide qui peut mener plusieurs projets de front. La lecture de ce rapport annuel vous le démontrera.

L’année à venir se vivra sous le signe de la consolidation. Nous allons permettre à nos programmes jeunesse de s’ancrer davantage dans leurs communautés et nous allons initier la tournée de la pièce Aukkauti au Nunavik. Nous lancerons également des campagnes de promotion et de recrutement afin que les Nunavimmiut connaissent davantage leur compagnie de théâtre et osent s’y impliquer. Restez donc à l’affût si vous voulez rejoindre notre belle équipe.

Je vous souhaite une bonne lecture.

**GABRIEL LÉGER-SAVARD** Coordonnateur général



## CONSEIL D'ADMINISTRATION



### ADAMIE KALINGO

(Président, Ivujivik) est maire du village d'Ivujivik. Il est un auteur prolifique qui partage ses connaissances et contribue au développement personnel des jeunes Inuit. Adamie est également membre du comité pour le projet Illuiliq du parc du détroit d'Hudson. Il a occupé plusieurs postes importants et a siégé à divers conseils d'administration. Il a notamment travaillé pour la direction de la protection de la jeunesse et a été élu président de l'association coopérative d'Ivujivik. Adamie a participé aux réflexions pour la préservation du projet linguistique connu sous le nom de Inuktituurniup Saturtaugasuarininga (I.S.).



### LINDA KOWCHARLIE

(Administratrice, Kuujjuaraapik) défend sa culture et la jeunesse inuite. Elle a été membre du conseil d'administration de Qarjuit, représentante de la côte d'Hudson, de septembre 2021 à avril 2024. Linda a participé à la création de Kaujjajuq en 2011-2015 et a également étudié le théâtre pendant un semestre au collège John Abbott. Elle est très impliquée dans son village en tant que première répondante.



### AKINISIE SIVUARAPIK

(Administratrice, Puvirnituk) a commencé à faire du chant de gorge à l'âge de six ans. Sa grand-mère, Mary Sivuarapik, lui a appris à chanter et elle enseigne aujourd'hui le chant de gorge aux jeunes femmes du Nunavik et du Nunavut. Elle a reçu le prix du Conseil des arts et des lettres du Québec pour l'artiste de l'année 2021 dans le nord du Québec.



### JANICE PARSONS

(Administratrice, Kuujjuaq) incarne l'inspiration, l'amour et la bienveillance. Elle s'entoure de positivité, de fierté culturelle et de la présence d'individus uniques. Ses passions sont la couture, le perlage, le chant de gorge, la cueillette de baies dans des environnements sans insectes et le karaoké. Les tacos exotiques sont en tête de sa liste de plats préférés! Elle se passionne pour l'établissement de nouveaux liens et la revendication de ressources et de soutien pour le Nord.



### LISA QILUQQI KOPERQUALUK

(Secrétaire, Montréal) a commencé sa vie à Puvirnituk et a travaillé avec les principales organisations inuit qui défendent l'avancement des droits des Inuit et la valeur de leurs savoirs. Elle est anthropologue, militante des droits des Inuit et membre de la Commission de la qualité de l'environnement du gouvernement Kativik.

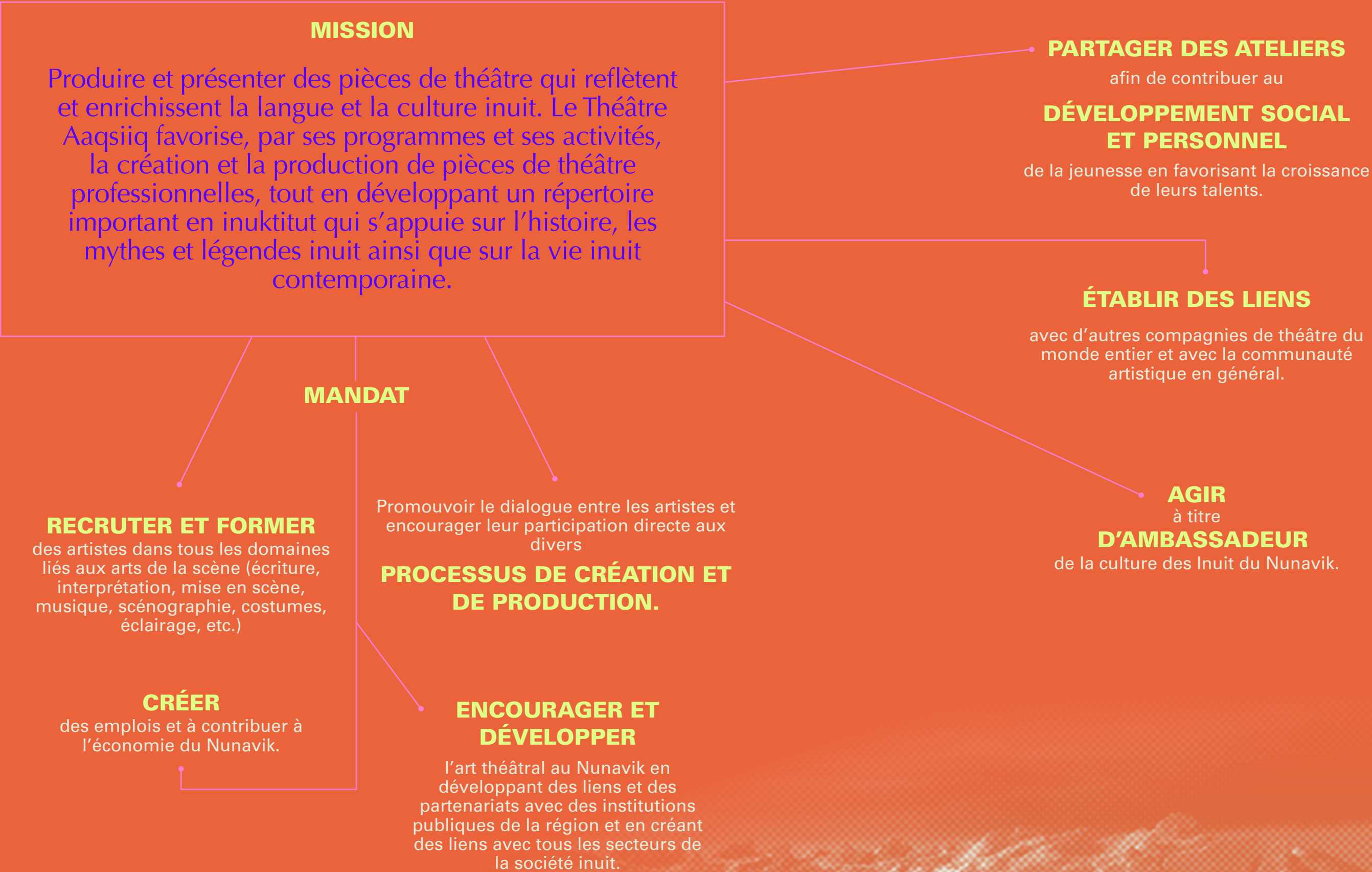


### GÉRALD MCKENZIE

(Administrateur, Percé) a été pendant plus de 50 ans conseiller pédagogique et agent de liaison au Nunavik, après avoir été directeur des écoles de Puvirnituk et d'Ivujivik. Il a une vision forte du développement des jeunes, de la pédagogie et de l'importance de la transmission culturelle dans les villages nordiques. Suivant les recommandations d'Inuktituurniup Saturtaugasuarininga (I.S.), avec des leaders et des jeunes de tout le Nunavik, il a cofondé la troupe de théâtre du Nunavik, qui est devenue Aaqsiq, la compagnie de théâtre inuit du Nunavik.



MISSION ET MANDATS





# 1. PRODUCTION ET CRÉATION DE PIÈCES DE THÉÂTRE EN INUKTITUT

## 1.1 GRANDE PREMIÈRE D'AUKKAUTI

Après près de 15 ans de travail dévoué, la pièce de théâtre Aukkauti a été présentée devant une salle comble lors du Festival des neiges à Puvirnituq le 24 mars 2025. Voir le public conquis et captivé a été pour Aaqsiq la plus belle des récompenses à ce travail de longue haleine.



Dora Koperqualuk, Alasie Sivuarapik, Alaku Kulula, Tommy Putulik, Daniel Gadbois, Minnie Ningiuruvik, Paulusie Nappaaluk et Calai Ivilla remercient le public après le spectacle.

### Le succès après l'effort

L'idée de raconter cette histoire vraie bien connue des Nunavimmiut est née lors d'un atelier de théâtre à Salluit en 2011. Au cours des années suivantes, des entrevues ont été menées auprès des descendants des protagonistes, des versions de l'histoire ont été compilées, un comité de rédaction a été formé en 2018, deux expéditions ont été effectuées dans la baie de Kuuvik (2021, 2024), et diverses consultations linguistiques et terminologiques ont eu lieu avec des aînés (2022-23-24). Après ce processus rigoureux de recherche et de révision linguistique, le texte d'Aukkauti a pris forme en tant que pièce de théâtre et une troupe de sept acteurs est montée sur scène pour raconter ce drame marquant dans l'histoire du Nunavik.

Les spectateurs ont été absorbés par le spectacle et ont offert une ovation d'une minute à la troupe.



Alaku Kulula, Minnie Ningiuruvik et Paulusie Nappaaluk sur scène.

"Mon cœur battait et j'ai eu envie de pleurer lorsque mes ancêtres ont été nommés. C'est la première fois que je me sens comme ça."

– Un spectateur

"Mon cœur est encore en train de danser à la suite de votre spectacle. Le vocabulaire était impeccable et la fin très juste."

– Un spectateur



Daniel Gadbois s'est fait pousser les cheveux pendant 1 an pour interpréter le personnage d'Aukkauti.



Dora Koperqualuk et Alasie Sivuarapik en pleine action.

"Les enfants ont cessé de courir partout et écoutaient attentivement. Je pense qu'ils s'en souviendront longtemps."

– Un spectateur



## 1.1 GRANDE PREMIÈRE D'AUKKAUTI

Écrite par Adamie Kalingo, Lisa Koperqualuk et Daniel Gadbois, cette pièce raconte l'histoire d'Aukkauti qui tue accidentellement le fils de son ami Kumainnaq. En retour, Kumainnaq décime la famille d'Aukkauti, et Aukkauti se venge en tuant à son tour avec de plus en plus de violence et de rage. Toute la population de la région panique. Plusieurs sont tués ou s'exilent. L'exode provoqué par ces événements entraîne des mouvements de population de la côte de la baie d'Hudson vers Kuujjuaq, Salluit, Kangiqsujaq et Kangirsuk.

### Un travail d'équipe

Cette année, le texte s'est animé alors que les costumes et les accessoires de scènes ont été conçus et que la distribution des rôles s'est officialisée. Après une lecture publique lors de la conférence des aînés organisée par Avataq à Kangiqsujaq, la troupe s'est retrouvée à deux reprises à Montréal et à deux reprises à Puvirnituq pour répéter ensemble.



Une partie de la troupe et de l'équipe de production lors d'une résidence au Théâtre Aux Écuries en octobre.



Lecture publique lors de la conférence des aînés à Kangiqsujaq en octobre.

Olivia Lya Thomassie et Akinisie Sivuarapik ont assuré la distribution des rôles. Guidées par la metteuse en scène Myriam Fugère, Akinisie Sivuarapik et Lisa Koperqualuk ont fait leurs premières armes à la mise en scène. Marionnettes, captations vidéo et théâtre d'ombres ont été intégrés à la création.



Les co-metteuses en scène Akinisie Sivuarapik et Lisa Koperqualuk donnent leurs dernières indications aux acteurs quelques jours avant la première à Puvirnituq.



Rencontre de production à Montréal en octobre entre Olivia Thomassie, Lisa Koperqualuk, Myriam Fugère, Anne-Sarah Gendron, Gabriel Léger-Savard et Akinisie Sivuarapik



Eva Saunders, Akinisie Sivuarapik, Sarah Surusila et Elisapie Irqu en visite à l'École nationale de théâtre en octobre pour en apprendre plus sur la création de costumes.



La co-metteuse en scène Akinisie Sivuarapik accompagne les couturières Elisapie Irqu et Sarah Surusila dans la création des costumes.

Les metteuses en scène avaient à cœur d'honorer les savoirs inuit en s'assurant que les costumes et les objets utilisés sur scènes étaient fidèles à ce qui existait à l'époque d'Aukkauti en 1899. L'aînée Elisapie Irqu, la conceptrice Eva Saunders et la couturière Sarah Surusila ont donc été mandatées pour créer les costumes. Du morceau de panirtitaq (bannique) jusqu'au couteau traditionnel ou au filet de pêche, l'artiste du Nunatsiavut (Labrador) Jason Sikoak a quant à lui conçu la majorité des accessoires de scènes.



## 1.1 GRANDE PREMIÈRE D'AUKKAUTI



Jason Sikoak lors d'une visite de recherche à la collection d'Avataq avant de commencer la création des accessoires de scène.



Jason Sikoak présente les accessoires de scène créés à la metteuse en scène Akinisie Sivuarapik lors d'une répétition à Montréal en février.

Cette production a été possible grâce au travail engagé d'une équipe de concepteurs professionnels : Gabriel Léger-Savard à la direction de production, Antoine Bédard à la conception sonore, Hailey Verbonac à la conception vidéo, Pier-Luc Legault aux éclairages et à la direction technique, Anne-Sara Gendron aux décors, Sophie Deslauriers et Sandra Turgeon à la création des marionnettes, Antonin Gougeon-Moisan à la technique vidéo et Florence Blais-Thivierge à la technique.

### Le théâtre au service de la langue et de la culture inuit

En présentant cette première pièce depuis sa création en 2019, le théâtre Aaqsiq a bien accompli sa mission : refléter et enrichir la langue et la culture inuit.

En apprenant leur texte, les acteurs ont élargi leur vocabulaire en inuktitut. Par le texte présenté, le dialecte de la côte de l'Hudson (Inukjuak, Puvirnituk, Akulivik) a été valorisé et travaillé par les acteurs.

Des gestes et pratiques liés à la chasse ont également été étudiés par les acteurs afin de présenter une prestation juste et plausible. Le port du sac de chasse et le maniement du harpon sont des exemples des apprentissages faits et démontrés sur scène. La recherche et le soin apportés à la création des costumes afin que les personnages soient vêtus d'habits qui ressemblent à ceux portés en 1899 ont participé à la transmission des savoirs liés aux techniques vestimentaires de l'époque.

“Merci pour ce que vous faites. Je suis heureuse de travailler sur des vêtements anciens.”

– Elisapie Irqu

Comme beaucoup d'histoires issues de la tradition orale du Nunavik, l'histoire d'Aukkauti a été racontée sous différents angles. À travers les étapes de création et de répétition, l'équipe de production a pu observer que le fait de mettre en scène une telle histoire stimulait les Nunavimmiut à raconter leurs versions. Au-delà du texte présenté sur scène, les différents récits initiés par la création de la pièce ont contribué à revitaliser cette histoire et la rendre bien vivante au Nunavik.



Lucassie Nappaluk de Kangiqsujuaq est venu raconter son savoir sur l'histoire d'Aukkauti juste avant la lecture publique lors de la conférence des aînés en octobre.



1.2 PRÉSENTATIONS PUBLIQUES

En plus de la grande première d’Aukkauti, Aaqsiiq a offert neuf représentations théâtrales variées dans différents villages du Nunavik à travers ces programmes sociaux culturels. Au total, 1317 Nunavimmiut ont assisté à des performances en inuktitut.

• Puvirnitug	Aukkauti – Première: <b>700</b> spectateurs
• Ivujivik	Programme scolaire: <b>110</b> spectateurs
• Tasiujaq	Programme scolaire– Noël: <b>130</b> spectateurs  Programme scolaire – Fin d’année: <b>45</b> spectateurs
• Kangiqsujuaq	Programme scolaire: <b>85</b> spectateurs  Aukkauti – Lecture publique: <b>50</b> spectateurs
• Kangirsuk	Camp d’été: <b>70</b> spectateurs  Formation professionnelle – Aaqsiinaq: <b>92</b> spectateurs  Résidence de création: <b>35</b> spectateurs



C’était salle comble pour la première d’Aukkauti lors de la soirée d’ouverture du Festival des neiges à Puvirnitug.



## 2. PROGRAMMES SOCIAUX-CULTURELS

Cette année, en plus des projets scolaires et des semaines de formation professionnelle (Aaqsiinaq) qui sont déjà bien établis dans l'offre de service d'Aaqsiq, un programme de camps d'été a été implanté. De plus, un programme de soutien aux artistes est en développement.

### 2.1 PROGRAMMES SCOLAIRES

Aaqsiq a continué de développer son offre d'activités théâtrales dans les écoles du Nunavik. Notre vision des programmes scolaires est ancrée dans le temps. Nous concentrons nos efforts dans quelques villages pour garantir une qualité de nos interventions et une pérennité des projets. Alors que les projets à Ivujivik et Tasiujaq sont maintenant bien implantés, un projet a été lancé à Kangiqsujaq et un projet pilote a été mis en branle à Kangirsuk.

#### Ivujivik

Encore une fois cette année, la magie du théâtre a opéré à l'école Nuvviti d'Ivujivik alors qu'Aaqsiq y menait un projet scolaire pour la quatrième année consécutive.

Près de 70 jeunes Ivujivimmiut ont pris part aux activités de théâtre proposées pendant ces quatre séjours de l'équipe d'Aaqsiq composée principalement de Daniel Gadbois et Myriam Fugère. Ce sont 110 membres de la communauté - soit ¼ des 400 habitants qui ont assisté à la représentation.

Comme l'année dernière, la pièce de théâtre présentée était un texte écrit en collaboration avec le programme un livre à la fois qui est chapeauté par l'UQAM. En plus de l'histoire du spectacle, ce partenariat a permis de créer le livre L'île aux morses, histoire inspirée de Tutjaat, l'île proche d'Ivujivik où les habitants du village partent à la chasse aux morses. L'équipe d'Aaqsiq a également procédé à l'enregistrement et à la production de la version audio en inuktitut de l'histoire.

Les talentueuses Annie Qillasi Mangiuk et Siasi Kalingo Mangiok ont encore une fois confectionné les costumes de la pièce.

Aaqsiq est très fier de la récurrence de ce projet scolaire et croit qu'il est primordial de travailler à mettre en place des équipes stables.

“Nous avons la chance de vous avoir année après année ! Le fait d'avoir les mêmes personnes et le même projet est très bénéfique pour nos enfants”

– Thomassie Mangiok, Directeur de centre de l'école Nuvviti

“Je suis très excitée à l'idée de jouer mon troisième spectacle l'année prochaine et de mettre mon silapak rose !”

– Siasi, 11 ans



Vers l'île aux morses en répétition - Daniel Gadbois guide l'équipage

Pendant les répétitions du spectacle, les enfants ont appris le vocabulaire spécifique à la chasse au morse. Ils ont également étudié les techniques de chasse pour produire un jeu d'acteur réaliste.



Les jeunes acteurs d'Ivujivik en coulisse.

“J'ai des idées pour l'année prochaine ! S'il vous plaît, revenez pour que nous puissions travailler sur le spectacle !”

– Nauya, 11 ans



Malgré le blizzard et un ours polaire au village, la salle était comble pour le spectacle final.



Les jeunes acteurs en pleine action.



## 2.1 PROGRAMMES SCOLAIRES

### Tasiujaq

Pour une deuxième année consécutive, Aaqsiq a déployé un projet à l'école Ajagutak à Tasiujaq. Mené par la professionnelle en théâtre Geneviève Bélisle, ce projet a initié au cours de ses quatre séjours de formation 84 jeunes Inuit au théâtre. De ce nombre, plus d'une trentaine ont participé à deux spectacles : l'un organisé dans le cadre des festivités entourant Noël et l'autre en guise de spectacle de fin d'année.

Des enseignants, Mary Cain et Jaiku Kudlik ont participé à la création des costumes et des accessoires de scène.

Elsie Sivuarapik et Victoria Tukkiapik ont fait leur début comme instructrice de théâtre avec Aaqsiq à travers ce projet.

L'ainé Moses Munick est venu soutenir la création du spectacle final en parlant de son enfance aux jeunes acteurs. Ces derniers ont mis en scène une pièce inspirée du livre Le petit orphelin et l'ours polaire, écrit par Sakiasi Qaunaq.



Les jeunes acteurs de Tasiujaq en coulisse lors du spectacle final.



Victoria Tukkiapik anime un atelier de déplacements dans l'espace en octobre.



L'enseignante en culture Mary Cain a conçu les costumes.



L'instructrice de théâtre Elsie Sivuarapik donne un atelier en intégrant le tambour en mai.



## 2.1 PROGRAMMES SCOLAIRES

### Kangijsuuaq

Aaqsiq lançait un nouveau projet scolaire cette année dans la communauté de Kangijsuuaq. Minnie Ningiuruvik et Tommy Putulik étaient les instructeurs de théâtre responsables de ce projet.

L'équipe a séjourné à deux reprises dans la communauté et a offert 41 ateliers de théâtre à 34 jeunes Kangijsuuaq.

Le spectacle final du projet était une réinterprétation de l'histoire Sikuliasiujuittuq issue de la tradition orale du Nunavik. L'ainée Jessica Arngak a d'abord raconté l'histoire lors d'un atelier en prenant le temps d'expliquer les mots de l'histoire qui sont moins utilisés aujourd'hui à son jeune public. Puis, en collaboration avec les élèves pendant les ateliers en classe, Minnie et Tommy ont transformé le texte en une pièce de théâtre. Cette histoire de géants a captivé les enfants et la scène de la danse des phoques a été particulièrement appréciée.

“J’ai apprécié le spectacle, j’ai aimé voir les enfants rire et jouer.”

– Mary Arngak



Jessica Arngak raconte l'histoire de Sikuliasiujuittuq en février.

### Kangirsuk

Les animateurs de théâtre Daniel Gadbois et Alison Thomassie ont approché l'école Sautjuit de Kangirsuk pour offrir une initiation au théâtre aux élèves. Les portes des classes leur ont été ouvertes et ils ont offert six ateliers dans des classes du primaire. Daniel en a profité pour lire des extraits de la pièce Aukkauti et pour parler de son expérience d'acteur aux jeunes de la communauté.



Daniel anime une activité où les apprentis acteurs doivent interpréter des animaux ou des émotions en se déplaçant.

### LES PROJETS SCOLAIRES EN CHIFFRES

4 communautés visitées

235 ateliers de théâtre offerts

237 participants d'âge scolaire



## 2.2 CAMPS D'ÉTÉ

Aaqsiq a lancé ses premiers camps d'été afin d'offrir aux jeunes Nunavimmiut l'occasion de s'initier au théâtre pendant la pause scolaire. Produits en partenariat avec Esuma et le MCCQ, ces camps ont été offerts dans deux communautés :

### Kangirsuk

Au début du mois de juillet, les artistes Daniel Gadbois, Pasha Kaukai, et Alison Thomassie ont animé une semaine de création dans ce village de la baie d'Ungava. Les jeunes de la communauté étaient invités à participer à un spectacle sur le thème de la pêche. Le public est venu en grand nombre et des parents étaient émus de voir leurs enfants sur scène. Ce spectacle de clôture du camp a été un succès !



L'animateur Daniel Gadbois donne des directives aux apprentis acteurs de Kangirsuk lors d'une répétition.

### Kangijsuuaq

Fin juillet, de jeunes Kangijsuujamiut se sont familiarisés avec le théâtre grâce aux activités animées par Minnie Ningiuruvik et Mathilde Murphy. Le théâtre d'ombres a notamment été travaillé. À partir de l'histoire de Kaujjajuq racontée par Mary Arngak, les jeunes ont créé un film de théâtre d'ombres. Une journée de pêche a également eu lieu pendant la semaine. Ce camp a été un succès au niveau de l'achalandage. Certaines activités ont compté près de 20 jeunes participants.



Les jeunes campeurs de Kangijsuuaq lors d'une expédition de pêche d'une journée.



Image tirée du film de théâtre d'ombres créé pendant le camp de Kangijsuuaq.

### LES CAMPS EN CHIFFRES

**2** communautés visitées

**22** jeunes initiés au théâtre

**11** jours de camps offerts



### 2.3 FORMATION PROFESSIONNELLE

Aaqsiq a réalisé un de ses rêves cette année : accueillir des acteurs inuit établis pour offrir de la formation aux Nunavimmiut souhaitant se perfectionner en théâtre.

#### VINNIE KARETAK, formateur invité à Kangirsuk

En décembre, l'acteur du Nunavut Vinnie Karetak était à Kangirsuk pour participer à une Aaqsiinaq. Ces semaines de formation professionnelle pour acteurs proposent de la formation sous forme de résidence de création. Vinnie a accompagné les participants dans la mise en scène d'un spectacle qui a été présenté devant la communauté. Sa participation à la création et la qualité de son interprétation ont permis aux créateurs de faire briller leurs idées.



Vinnie Karetak et le jeune Jackson Kudluk sur scène.



Alison Thomassie performant dans un sketch inspiré de l'émission de télévision Family Feud.

Ce sont 12 interprètes et créateurs de tout âge - autant des jeunes d'âge scolaire que des aînés - qui se sont joints à cette aventure de création. Le spectacle présenté à la fin de la semaine était composé de différents sketches et des membres de la communauté ont rejoint la troupe à la fin du spectacle pour jouer de la musique et finir la soirée en dansant des sets carrés. La fierté et la joie étaient en rendez-vous!



Des participants en pleine séance de création.

"C'est ma première fois [que je fais du théâtre], mais c'est très amusant."

– Lolly I. Annahatak, une participante âgée de 72 ans

"C'était un jour heureux, je souhaite que vous soyez toujours là."

– Penina Simiunie, une participante âgée de 60 ans

"Jackson était la vedette, il était même bon quand il interprétait le poisson."

– Sonia Kudluk, mère du jeune participant Jackson.



Jackson Kudluk et Dora Koperqualuk en train de fabriquer des accessoires de scène.



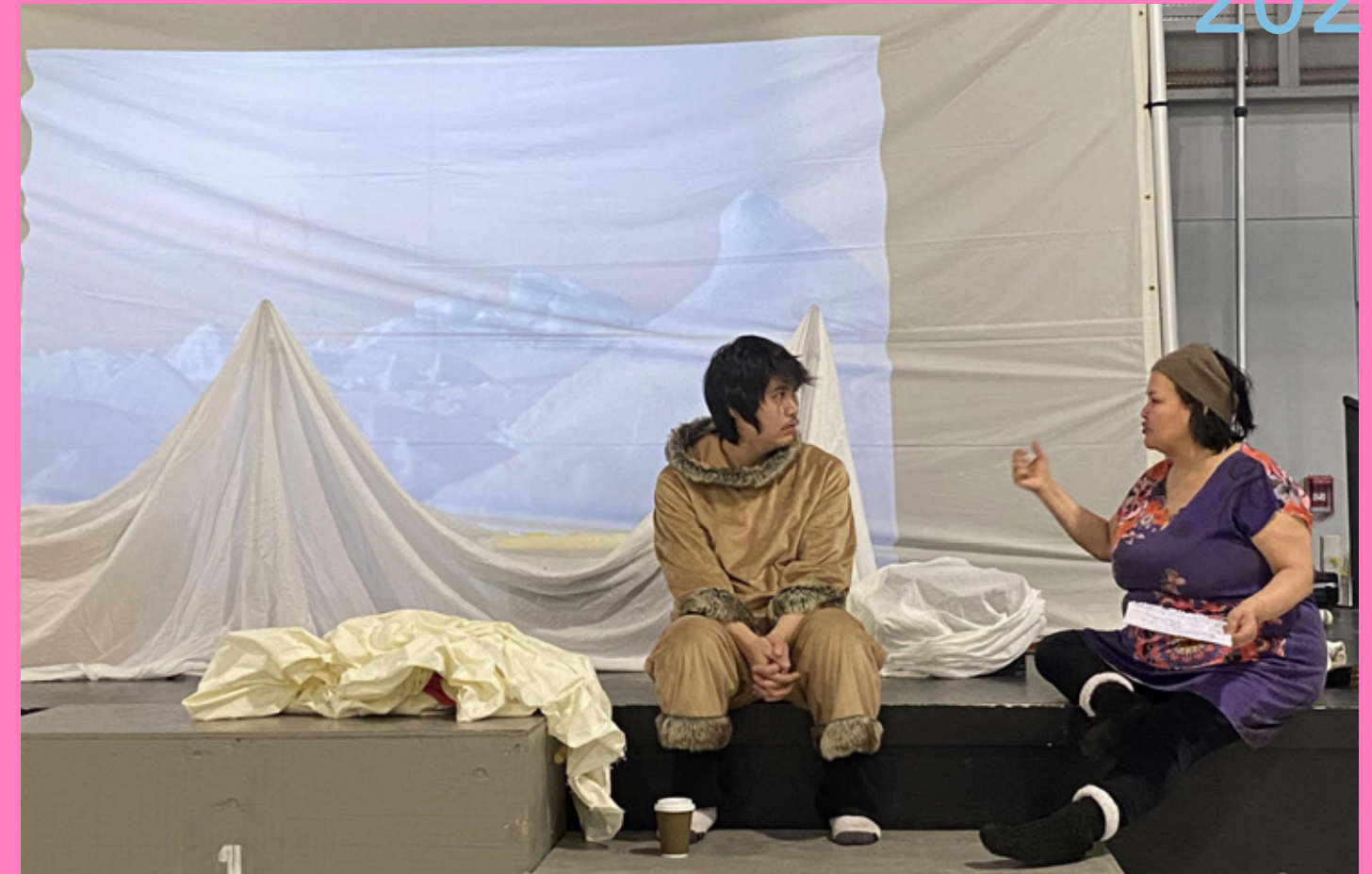
## 2.3 FORMATION PROFESSIONNELLE

### AMAROK SØRINE PETERSEN, coach de jeu pour la troupe d'Aukkauti

La comédienne groenlandaise Amarok Sørine Petersen a accompagné les acteurs de la pièce Aukkauti cette année afin de les aider à développer la profondeur de leur personnage. Cette formation s'est faite à travers des ateliers collectifs et par le biais de séances privées avec les acteurs lors des séjours de répétitions. Des exercices d'interprétation basés sur la recherche des émotions ont notamment été offerts afin d'approfondir le jeu dramatique de la troupe.



Atelier de recherche des émotions.



Amarok Sørine Petersen prodigue des conseils à Daniel Gadbois, qui interprète le premier rôle de la pièce Aukkauti.



Amarok Sørine Petersen donne des indications à des acteurs de la pièce lors d'un séjour de répétition à Puvirnituk.



## 2.4 PROGRAMME DE SOUTIEN AUX ARTISTES

Soutenir les artistes autant dans leur développement artistique que dans leur développement personnel est une priorité chez Aaqsiq.

### SOUTIEN À LA CRÉATION DE PROJETS ARTISTIQUES D'ARTISTES

#### Radio théâtre

Afin d'être à l'écoute des ambitions des membres de son équipe et soucieux de leur ouvrir des perspectives de carrière, Aaqsiq a soutenu cette année l'initiative de deux instructeurs de théâtre à produire leur émission de radio. Alison Thomassie et Daniel Gadbois ont conçu et produit quatre blocs de contenu radio en inuktitut. Ces émissions humoristiques d'une durée moyenne 1h30 présentent des sketches, des improvisations et des chansons – inspirés du quotidien des villages du Nunavik ou d'histoires issues de la tradition orale inuit.



Pour leur dernière émission de l'année, un séjour d'enregistrement a eu lieu à Kuujuaq dans les studios de Qimuk Music. Cela a permis au duo de se perfectionner à l'utilisation d'équipement professionnel.

Aaqsiq est fière de cette initiative imaginée et portée par deux instructeurs de théâtre de son équipe et espère qu'elle contribuera à valoriser les savoir-faire acquis par l'activité théâtrale.

Alison Thomassie et Daniel Gadbois en train d'animer une de leur émission de radio à partir de Kangirsuk.

## Une résidence de création à Kangirsuk

À la demande des instructeurs de théâtre de l'équipe d'Aaqsiq, Kangirsuk a été l'hôte d'une résidence de création cette année. Le trio créatif Daniel Gadbois, Alison Thomassie et Kathy Tukkiapik a mené cinq jours intensifs de création afin de proposer un spectacle en inuktitut de sept sketches à la communauté. L'étoile montante de Kangirsuk, le jeune Jackson Kudluk, ainsi que quelques Kangirsumiut se sont joints pour le spectacle final.

Le Kuujjuamiuq Daniel Gadbois et la Kangirsumiuq Alison Thomassie ont profité de l'occasion d'être réunis pour présenter une émission de radio ensemble.

“Les gens ont vraiment apprécié l'émission de radio et le spectacle. Ils ont beaucoup ri et étaient impatients de voir le prochain spectacle d'Aaqsiq.”

– Daniel Gadbois



Les acteurs sur scène lors de la prestation finale de la résidence de création à Kangirsuk.



Kathy Tukkiapik et Alison Thomassie en répétition.

## Soutien parental et soutien psychologique

Cette année, une compensation pour le gardiennage durant la tenue de nos activités afin de favoriser la participation des parents a été mise en place. De plus, des démarches ont été menées auprès d'organismes et de travailleurs sociaux en vue d'offrir un programme de soutien psychologique à l'ensemble des participants et des employés.



### 3. DÉVELOPPEMENT DE L'ORGANISATION

Plus d'activités, plus d'employés, plus d'œuvres en inuktitut présentées dans les communautés ; encore une fois cette année, Aaqsiq est en pleine expansion. Étant la première compagnie théâtrale au Nunavik, Aaqsiq souhaite tracer la voie avec un leadership ancré dans la culture du Nunavik. La dernière année a donc été l'occasion de réfléchir sur les meilleures pratiques de gouvernances et développer des outils culturellement adaptés.

#### 3.1 GOUVERNANCE : BÂTIR DES BASES SOLIDES

Aaqsiq est maintenant un organisme reconnu et viable au Nunavik, sa phase de démarrage a été très rapide. Le théâtre est maintenant rendu à consolider sa présence et penser à son ancrage pour les prochaines décennies. Il a donc entamé un processus de réflexion pour améliorer ses structures de gouvernance et positionner la compagnie de théâtre comme acteur culturel clé au Nunavik.

Une grande rencontre stratégique a eu lieu à Montréal en juillet 2024 pour jeter les bases de ce processus. Les membres du CA se sont joints à l'équipe de développement d'Aaqsiq pour discuter d'un plan d'action sur trois ans. Ainsi, il a été convenu d'entamer les démarches pour être capable d'implanter une structure exécutive réservée aux candidatures inuit (comité de direction artistique et Direction générale) dès que les ressources financières et matérielles seront disponibles. L'implication du CA dans les activités de représentation auprès de partenaires a notamment été discutée.

Près d'un an après cette première rencontre – on constate déjà que des bases solides ont été construites avec l'Institut culturel Avataq, qui inclut Aaqsiq dans ses activités, comme la conférence des aînés ou avec Makivvik, avec qui la communication est constante.



L'ébauche d'un plan stratégique pour les cinq prochaines années a notamment été abordée pendant une grande rencontre stratégique en juillet.



Cette rencontre a permis aux membres de l'équipe de rencontrer les membres du conseil d'administration.

De plus, un chantier de structuration de la politique salariale avec la firme Rémunération & co a été mené cette année, afin de pouvoir réaliser les ambitions du théâtre en matière d'embauches et d'attractivité de talents dans la région.

#### NOTRE ÉQUIPE

Cette année, chez Aaqsiq, 12 employés à temps partiel, 3 employés à temps plein et 114 contractuels ont été embauchés. De ce nombre, **84 sont Inuit.**



### 3.2 DÉVELOPPER DES OUTILS CULTURELLEMENT ADAPTÉS

Les mots ont viré de tout bord tout côté cette année alors qu’Aaqsiq a travaillé activement à la création d’un livret de diction en inuktitut. L’objectif de ce projet est de créer un outil culturellement adapté pour les ateliers de théâtre proposés aux jeunes du Nunavik. Ce livret comprendra des exercices de respiration et d’articulation. Il fournira également des informations sur la prononciation des sons de l’inuktitut et mettra en valeur la richesse des dialectes de la région. C’est l’interprète et experte de la langue Lizzie Kulula qui a été nommée pour superviser ce projet.

Deux séjours de production ont eu lieu pour produire du contenu : l’un à Kangiqsujaq en novembre et l’autre à Quaqtaq en janvier. Des virelangues ont été inventés et des discussions sur les dialectes du Nunavik ont eu lieu.



Lucassie Nappaluk, Pitsiulaq Pingnguatuq, Jessica Arngak, Minnie Editloie, Lizzie Kulula et Ijukka Pingnguatuq travaillent sur des erreurs de prononciation à Kangiqsujaq.



Lizzie Aloupa et Passa Puttayuk travaillent sur les différences entre les dialectes en janvier à Quaqtaq.

“C’est très intéressant parce qu’il s’agit de la langue. Cette démarche va permettre d’enrichir la façon dont les jeunes prononcent. J’aime que l’on intègre un vocabulaire que les jeunes n’utilisent pas vraiment aujourd’hui.”

– Lizzie Aloupa

La jeune illustratrice de Kangiqsujaq lima Arngaq a été mandatée pour produire les illustrations et une première maquette est en cours de production.

Un concours de création de virelangues a également été lancé sur les réseaux sociaux. Au total, sept vidéos où des aînés présentent des virelangues qu’ils ont inventés ont été reçus et diffusés sur les différentes plateformes d’Aaqsiq.

Le livret est maintenant en phase de design graphique. Il ne restera que la phase de révision avant de pouvoir produire et lancer la première version de cet outil clé pour l’utilisation de l’inuktitut dans un contexte théâtral.

### 3.3 NOUVELLE ÉQUIPE DE COMMUNICATIONS

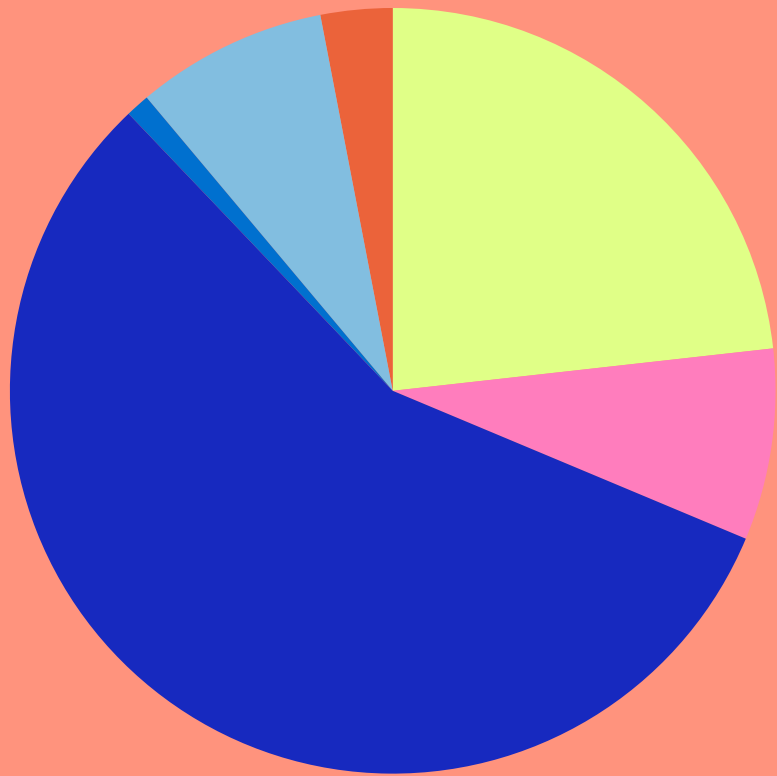
Cette année, Aaqsiq a déployé des ressources pour bonifier son rayonnement et son recrutement dans la région. Une nouvelle équipe aux communications a été embauchée. Une responsable des communications et une agente aux médias sociaux font maintenant équipe pour faire briller les activités et productions d’Aaqsiq.



Anika Nochasak, la nouvelle agente aux médias sociaux, derrière la table de vente d’Aaqsiq lors de la première d’Aukkauti à Puvirnituq.

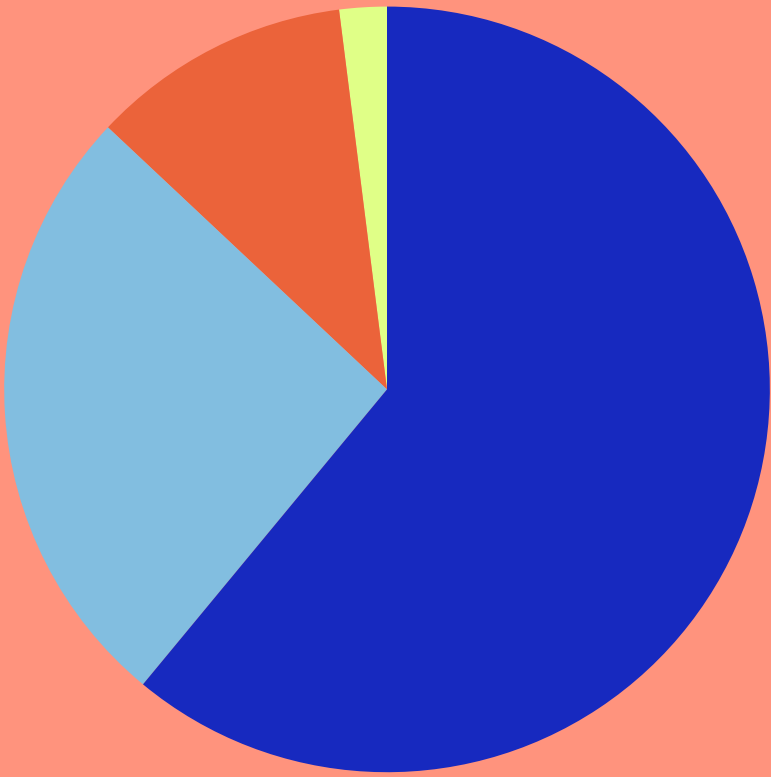


3.4 ÉTATS FINANCIERS



SOURCES DE REVENUS

SUBVENTIONS RÉGIONALES	450 864 \$	23%
SUBVENTIONS PROVINCIALES	162 059 \$	8%
SUBVENTIONS FÉDÉRALES	1 086 690 \$	56%
FONDATIONS	18 249 \$	1%
CONTRIBUTIONS EN BIENS ET SERVICES	163 359 \$	8%
INTÉRÊTS ET AUTRES REVENUS	53 372 \$	3%
TOTAL	1 934 593 \$	



RÉPARTITION DES DÉPENSES

PROJETS ET ACTIVITÉS	1 163 208 \$	61%
MASSE SALARIALE	488 164 \$	26%
ADMINISTRATION GÉNÉRALE	218 285 \$	11%
PROMOTION	41 138 \$	2%
TOTAL	1 910 795 \$	

ÉVOLUTION DES DÉPENSES ANNUELLES





# NOTRE COMMUNAUTÉ

## NOS PARTENAIRES

Aaqsiiq remercie chaleureusement l’ensemble de ses partenaires sans qui l’aventure théâtrale au Nunavik ne pourrait pas être possible.



# L'ÉQUIPE DE CRÉATEURS DE LA PREMIÈRE D'AUKKAUTI

- Auteurs:** Lisa Koperqualuk, Adamie Kalingo et Daniel Gadbois
- Cometteures en scène:** Akinisie Sivuarapik et Lisa Koperqualuk
- Assistante aux metteures en scène:** Myriam Fugère
- Acteurs:** Daniel Gadbois, Caalai Ivilla, Dora Koperqualuk, Paulusie Nappaaluk, Vanessa Tukulak, Minnie Ningiuruvik, Mary Iqiquq, Alaku Kulula, et Tommy Putulik
- Narration:** Lucy Aupalu Qalingo
- Production et conseillers artistiques:** Gabriel Léger-Savard, Gérald McKenzie, et Alexis Martin
- Logistique:** Olivia Lya Thomassie et Marie Kirouac-Poirier
- Costumes:** Sara Surusila, Elisapie Irqu et Eva Saunders
- Designer vidéo:** Hailey Verbonac / Vidéaste : Élise Legault
- Création sonore:** Antoine Bédard / Chants de gorge : Akinisie Sivuarapik et Amaly Sallualuk
- Création des éclairages et directeur technique:** Pier-Luc Legault
- Coach de jeu:** Amarok Sørine Petersen
- Création des accessoires de scène:** Jason Sikoak, Michael Amamatuak et les élèves de l'école Iguarsivik.
- Création des décors:** Anne-Sara Gendron / Assistante à la création des décors: Kathyne Levesque-Caron
- Création des marionnettes:** Sophie Deslauriers / Assistante à la création des marionnettes : Sandra Turgeon
- Technicien vidéo:** Antonin Gougeon-Moisan
- Technicienne:** Florence Blais-Thivierge
- Comité artistique (2023-24):** Olivia Lya Thomassie, Sylvia Watt Cloutier, Malaya Chapman, Miali Buscemi, Lisa Koperqualuk et Akinisie Sivuarapik
- Contributions au développement du texte:** Lucy Anautak, Adamie Angiyou, Quitsaq Tarqiasuk, Mosusie Naluiyuk, Eli.T. Quananack, Eva Sakiagak Aullaluk, Ellisapie Yuliusie, Tiili Aupaluk Alasuak, Mary Qumak Sivuarapik, Talasia Tulugak, Alacie Naalattuujak, Paulusie Novalinga, Lucassie Napaaluk, Pauyungie Nutaraaluk, Akinisie Sivuarapik, Minnie Amidlak, Lizzie Kulula, Caroline Palisser, Saisie Tarkirk, Irsutuk Usuituayuk, Olivia Lya Thomassie, Myriam Fugère, Kathy Tukkiapik, Sylvie Côté Chew, Alexis Martin, Gérald McKenzie, Gabriel Léger-Savard, Lucy Aupalu Qalingo, Sylvia Watt Cloutier, Malaya Chapman et Miali Buscemi





**AAQSIIQ, COMPAGNIE DE THÉÂTRE  
INUIT DU NUNAVIK**

P.O. Box #1360  
Kuujuaq, QC  
J0M 1C0  
1-855-258-5080  
[www.aaqsiiq.org](http://www.aaqsiiq.org)